



CAJON VALLEY UNION SCHOOL DISTRICT (CVUSD)

Proof of Residency  
Prueba de Residencia

<p>California Education Code attendance laws require <b>annual</b> residency verification for all students in attendance. This form must be completed and filed in the student's cumulative record. Please attach supporting documentation if you: 1) have changed residency since <b>last</b> providing proof of residence; 2) are a <b>new</b> student to CVUSD; 3) are transferring from one CVUSD site to another CVUSD site.</p> <p><b>Note: If you have not moved, you need only complete the name and address information, sign and return this form.</b></p>	<p>Las Leyes de asistencia del Código de Educación de California requieren verificación de residencia <b>anual</b> para todos los estudiantes en asistencia a nuestras escuelas. Esta forma se deberá llenar y archivar en el record cumulativo del estudiante. Por favor adjunte documentación adicional si: 1) ha cambiado de dirección desde la <b>última</b> vez que presentó su prueba de residencia; 2) es un <b>nuevo</b> estudiante a CVUSD; 3) se está transfiriendo de una escuela a otra dentro del distrito.</p> <p><b>Noticia: Si no se ha cambiado de dirección, solamente necesita llenar su nombre y dirección, firme y regrese esta forma.</b></p>
--	---

<p><b>One</b> of these documents will meet the residency verification requirements:</p> <p><input type="checkbox"/> Deed to a home</p> <p><input type="checkbox"/> Escrow papers for a home</p> <p><input type="checkbox"/> Property tax receipt</p> <p><input type="checkbox"/> Government form CNBSD 1101/16A (Orders for Assignment to Military Housing)</p>	<p><b>Uno</b> de estos documentos llenará el requisito de presentar prueba de residencia:</p> <p><input type="checkbox"/> Escrituras de la casa</p> <p><input type="checkbox"/> Documentos de "Estado de Espera" (Escrow) de la casa</p> <p><input type="checkbox"/> Recibo de impuestos de propiedad</p> <p><input type="checkbox"/> Forma del gobierno 1101/16A (Ordenes de asignación a vivienda militar)</p>
<i>Or</i>	<i>O</i>
<p><b>Two</b> different verifications of these documents will meet the residency requirements:</p> <p><input type="checkbox"/> Driver's License (permanent not temporary) with residence address</p> <p><input type="checkbox"/> Rental or Lease Agreement with property owner/landlord signature</p> <p><input type="checkbox"/> Receipt for Deposit with local utility company, i.e., SDG&amp;E, phone, cable or statements for same with imprinted name and address</p> <p><input type="checkbox"/> Other government or business document establishing residency</p>	<p><b>Dos</b> verificaciones diferentes de los siguientes documentos llenarán el requisito de presentar prueba de residencia:</p> <p><input type="checkbox"/> Licencia de conducir (permanente no temporal) con la dirección de la residencia</p> <p><input type="checkbox"/> Acuerdo de renta o arrendamiento con la firma del dueño/gerente de la propiedad</p> <p><input type="checkbox"/> Recibo de depósito con una compañía de utilidades local, i.e., SDG&amp;E, teléfono, cable, declaraciones de las mismas con el nombre y dirección impreso</p> <p><input type="checkbox"/> Otro documento gubernamental o de negocio que establezca residencia</p>

My child is a: current CVUSD student ; new CVUSD student   
 Mi hijo/a: es estudiante actual de CVUSD ; es estudiante nuevo a CVUSD

Previous School Name / Nombre de la escuela previa \_\_\_\_\_  
 Previous Grade / Previo Grado \_\_\_\_\_

Student Name (please print) / Nombre del estudiante (Letra de molde) \_\_\_\_\_

Address / Domicilio \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_ City / Ciudad \_\_\_\_\_ Zip / Código Postal \_\_\_\_\_

I certify, under penalty of perjury, that the above listed information is our current residence. I am:  
 Yo certifico, bajo pena de perjurio, que la dirección que presento arriba es la de nuestra residencia actual. Yo soy:

- the parent / el padre/la madre       relative / pariente  
 legal guardian / guardián legal       caregiver (If you are the caregiver, please submit form S-56) / niñera (si es la niñera, someta la forma S-56)  
 foster parent / padre adoptivo

Parent/Guardian Signature / Firma del padre/guardián \_\_\_\_\_ Date / Fecha \_\_\_\_\_

<p>If you are a family living with another family and not paying rent or utilities, please have the resident owner/renter sign below and attach residency verification (as listed above).</p>	<p>Si su familia vive con otra familia y no paga renta o utilidades, por favor pídale al propietario/gerente de la residencia que firme abajo y adjunte verificación de residencia (como se indica arriba).</p>
---	---

<p>I certify, under penalty of perjury, that the above student resides on property owned/rented by me.</p>	<p>Yo certifico, bajo pena de perjurio, que el estudiante arriba mencionado vive en la propiedad que yo poseo/rento.</p>
--	--

Signature Resident Owner/Renter / Firma del Dueño \_\_\_\_\_ Date / Fecha \_\_\_\_\_

**Office Use Only: / Para el uso de la oficina solamente:**  
 Documentation Verified by: \_\_\_\_\_  
 (Employee Initials)

## مديرية مدارس كاهون فالي

### وثيقة اثبات محل السكن

القوانين التعليمية لولاية كاليفورنيا للدوام المدرسي تتطلب تقديم اثبات محل سكن سنوي لجميع الطلاب. يجب تكون هذه الوثيقة موجودة في السجل المدرسي لكل طالب بعد ملئها وتوقيعها من قبل الوالدين. يرجى إرفاق الوثائق الداعمة اذا كنت قد غيرت محل سكنك منذ تقديمك وثيقة السكن للعام السابق أو إذا كنت طالبا جديدا. إذا لم تكن قد انتقلت وتغير عنوانك فتحتاج فقط كتابة الاسم الكامل والعنوان، ثم توقيع واعادة هذه الوثيقة الى ادارة المدرسة.

يجب تزويد واحدة من الوثائق التالية:

- سند ملكية بيت
- مستندات معاملة شراء بيت (ايسكرو)
- وصل الضرائب ( ضرائب شخصية/ ضرائب املاك)
- مستندات حكومية CNBSD 1101/16A ( وثائق إسكان عسكري)

او

تزويد اثنين من المستندات التالية:

- إجازة سيطرة ( دائمة لا مؤقتة) ويظهر فيها العنوان الحالي لسكن الطالب.
- عقد ايجار موقع من قبل مالك العقار.
- وصل او قائمة دفع لشركات مثل شركة الكهرباء، التلفون او الكيبل ويظهر فيها العنوان الحالي لسكن الطالب.
- غيرها من المستندات والوثائق الحكومية الخاصة بالاسكان.

ان طفلي هو  طالب حالي  طالب جديد في مدرسة \_\_\_\_\_

اسم الطالب (يرجى الكتابة بوضوح)	اسم المعلمة	الصف
العنوان	رقم الشقة	المدينة
الرمز البريدي		

أشهد تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بأن المعلومات المذكورة أعلاه هي مكان إقامتنا الحالية.

انا هو  احد الوالدين  وصي قانوني  احد الوالدين بالتبني  مقدم العناية (يجب ملء استمارة S-56)

إذا كانت اسرتك تعيش مع أسرة أخرى وغير ملزمة بدفع الإيجار أو القوائم، الرجاء من الشخص المستضيف، المالك/ المستأجر، ان يوقع أدناه مع رفق المستندات اللازمة (كما هو مبين اعلاه).

أنا أشهد تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بأن الطالب المذكور اسمه اعلاه يعيش في البيت الذي ممتلك / مؤجر بإسمي.

اسم الممتلك / المؤجر \_\_\_\_\_ التاريخ \_\_\_\_\_